

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행규칙[별지 제9호서식] <개정 2023. 1. 12.>

■ “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidolari [qo'shimcha 9-sonli ilova] <O'zgartirish kiritilgan sanasi 2023-01-12>

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청서 (위임용)

Rezidentning ro'yxatga olish jadvalini ko'rib chiqish batafsil yoki qisqartirilgan nusxasini olish uchun ariza (vakolat uchun)

※ 뒤쪽의 유의 사항을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o'qib chiqing va ma'lumotlarni kiriting. []ga tegishli joylarni √ belgisi bilan belgilang.

(old tomoni)

위임한 사람 Ishonch bildirgan shaxs	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	연락처 Telefon raqami	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	주소 Manzili		대상자와의 관계 Ishonch bildirilgan shaxs bilan qarindoshlik darajasi
	<p>[]수수료 면제 대상에 해당하여 수수료 면제를 신청함</p> <p>[]Xizmat to'lovidan ozod qilinadigan toifaga tegishli bo'lgani uchun xizmat to'lovidan ozod qilinishni so'rab murojaat qilmoqdaman</p> <p>※ 수수료 면제 대상에 대해서는 뒤쪽 유의사항 3번을 참고하시기 바랍니다.</p> <p>※ Xizmat to'lovidan ozod qilinadigan shaxslarga kim tegishli ekanligi haqida ma'lumot olish uchun orqa betdagi 3-raqamli eslatmani ko'rib chiqing.</p>		

위임 받은 사람 (신청인) Ishonch bildirilgan shaxs (ariza beruvchi)	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	연락처 Telefon raqami	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	주소 Manzili (시·도) (shahar · provinsiya)	(시·군·구) (shahar, tuman, okrug)	※ 시·도, 시·군·구까지만 작성 (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다.) ※ shahar · provinsiya, shahar, tuman, okrugacha yoziladi (to'liq manzil yozilmasa ham bo'ladi.)

* 아래는 열람 또는 등·초본 교부 대상자가 위임한 사람이 아닌 경우에만 작성합니다.

* Quyidagi qism hujjatni ko'rib chiqish, batafsil nusxa va qisqartirilgan nusxa xizmatidan foydalana oladigan shaxs vakolat topshirmagan shaxs bo'lsagina to'ldiriladi.

열람 또는 등·초본 교부 대상자 Ko'rib chiqish yoki batafsil nusxa va qisqartirilgan nusxa olish xizmatidan foydalana oladigan shaxs	성명 F.I.O.	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
---	--------------	---

위임 내용 (신청내용) Ishonch mazmuni (ariza mazmuni)	열람 Ko'rib chiqish	[] 등본 사항 [] Batafsil nusxa ma'lumotlari	[] 초본 사항 [] Qisqartirilgan nusxa ma'lumotlari
	※ 개인 정보 보호를 위해 아래의 등·초본 사항 중 필요한 사항만 선택하여 신청할 수 있습니다. 포함 여부를 선택하지 않을 경우 신청인 또는 교부 대상자의 성명, 생년월일, 주소 등 기본적인 사항만 제공됩니다 ※ Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish maqsadida quyidagi batafsil yoki qisqartirilgan nusxa ma'lumotlaridan faqat kerakli bandlarni tanlab, ariza topshirishingiz mumkin. Agar qo'shish-qo'shmaslik tanlanmasa, ariza beruvchi yoki nusxa oluvchining F.I.O. tug'ilgan sanasi, manzili kabi faqat asosiy ma'lumotlar taqdim etiladi.		

	<div><div>[]등본 사항 전부 포함</div><div>[]Batafsil nusxa ma'lumotlarining barchasini qo'shish</div></div> <div><div>[]초본 사항 전부 포함</div><div>[]Qisqartirilgan nusxa ma'lumotlarining barchasini qo'shish</div></div>
<div>등본 교부</div> <div>[]통</div> <div>Batafsil nusxasini olish []dona</div>	<div>1. 과거의 주소 변동 사항</div> <div>1. Oldingi manzilning o'zgarishi haqida ma'lumot</div> <div><div>[]전체 포함</div><div>[]직접 입력: 최근 __년 포함</div><div>[]Hammasini kiritish</div><div>[]Bevosita kiritish: So'nggi __yilni qo'shish</div></div>
	<div>2. 세대 구성 사유</div> <div>2. Xonadon tarkibining sababi</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
	<div>3. 세대 구성 일자</div> <div>3. Xonadon tarkibi sanasi</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
	<div>4. 발생일 / 신고일</div> <div>4. Yuzaga kelgan sana / Ariza berilgan sana</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
	<div>5. 변동사유</div> <div>5. O'zgartirish sababi</div> <div><div>[]포함(□세대, □세대원)</div><div>[]Kiritish (□xonadon, □xonadon a'zosi)</div></div>
	<div>6. 교부 대상자 외 세대주·세대원·외국인등의 이름</div> <div>6. Hujjatni oluvchi shaxsdan tashqari xonadon egasi, xonadon a'zosi va chet el fuqarosining ismi</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
	<div>7. 주민등록번호 뒷자리</div> <div>7. Rezidentning ro'yxatga olish raqamining oxirgi sonlari</div> <div><div>[]포함(□본인, □세대원)</div><div>Kiritish (□o'zi, □xonadon a'zosi)</div></div>
	<div>8. 세대원의 세대주와의 관계</div> <div>8. Xonadon a'zosining xonadon egasi bilan qarindoshlik darajasi</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
<div>9. 동거인</div> <div>9. Birga istiqomat qiluvchi</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>	
<div>초본 교부</div> <div>[]통</div> <div>Qisqartirilgan nusxasini olish []dona</div>	<div>1. 개인 인적 사항 변경 내용</div> <div>1. Shaxsiy ma'lumotlarning o'zgarish mazmuni</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
	<div>2. 과거의 주소 변동 사항</div> <div>2. Oldingi manzilning o'zgarishi haqida ma'lumot</div> <div><div>[]전체 포함</div><div>[]직접 입력: 최근 __년 포함</div><div>[]Hammasini kiritish</div><div>[]Bevosita kiritish: So'nggi __yilni qo'shish</div></div>
	<div>3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계</div> <div>3. Avvalgi manzil o'zgarishlari orasida xonadon egasining F.I.O. va xonadon egasi bilan qarindoshlik darajasi</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>
	<div>4. 주민등록번호 뒷자리</div> <div>4. Rezidentning ro'yxatga olish raqamining oxirgi sonlari</div> <div><div>[]포함</div><div>[]Kiritish</div></div>

	<div>5. 세대주의 성명과 세대주와의 관계</div> <div>5. Xonadon egasining F.I.O. va xonadon egasi bilan qarindoshlik darajasi</div> <div>[]포함</div> <div>[]Kiritish</div>
	<div>6. 발생일 / 신고일</div> <div>6. Yuzaga kelgan sana / Ariza berilgan sana</div> <div>[]포함</div> <div>[]Kiritish</div>
	<div>7. 변동사유</div> <div>7. O'zgartirish sababi</div> <div>[]포함</div> <div>[]Kiritish</div>
	<div>8. 병역 사항</div> <div>8. Harbiy xizmat ma'lumoti</div> <div>[]포함 / []Kiritish</div> <div>(☐기본(입영/전역일자), ☐전체)</div> <div>(☐asosiy ma'lumotlar (harbiy xizmatga ketish/qaytish sanasi), ☐to'liq ma'lumotlar)</div>
	<div>9. 국내거소신고번호 / 외국인등록번호</div> <div>[]포함</div> <div>9. Mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berishi raqami / chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami</div> <div>[]Kiritish</div>

용도 및 목적 Foydalanish maqsadi va joyi	
--	--

「주민등록법 시행령」 제47조 및 제48조에 따라 주민등록표의 열람 또는 등·초본 교부를 신청합니다

Men, “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmonining 47-moddasi va 48-moddasiga muvofiq, rezidentni ro‘yxatga olish jadvalini ko‘rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini olish uchun ariza topshirmoqdaman.

년 월 일

yil oy kun

시장·군수·구청장 또는 읍·면·동장 및 출장소장 귀하

Shahar hokimi, tuman hokimi yoki shaharcha, massiv, filial

rahbarijanoblariga

첨부 서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	위임한 사람의 주민등록증, 여권, 운전면허증 등 신분증(사본) Ishonch bildirgan shaxsning rezidentni ro'yxatga olish guvohnomasi, pasporti, haydovchilik guvohnomasi (nusxasi)
담당 공무원 확인사항 Mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan holatlar	신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하여 수수료 면제 대상인지 여부 Ariza beruvchi “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunning 18-moddasi 1-bandining har kichik xatboshisidan biriga tegishli bo'lib, xizmat to'lovidan ozod qilinishini bilishi yoki bilmasligi

행정정보 공동이용 동의서

Ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik xati

본인은 주민등록표의 열람 또는 등·초본의 교부 수수료 면제와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Men, rezidentning ro'yxatga olish jadvalini ko'rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini chiqartirib olish uchun xizmat to'lovidan ozod bolish bilan bog'liq masala uchun mas'ul davlat xizmatchisi “Elektron hukumat to'g'risida”gi qonunning 36-moddasi 1-bandiga asosan ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanish orqali menga tegishli yuqoridagi tasdiqlovchi ma'lumotlarni tekshirishiga rozilik bildiraman.

* 담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

* Mas'ul davlat xizmatchisi tegishli hujjatlarni tekshirishiga ariza beruvchi rozilik bildirmagan bo'lsa, tegishli hujjatlar bevosita topshirilishi kerak.

신청인
Ariza beruvchi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

유의 사항 Eslatma

- 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청인(위임받은 사람)은 주민등록증 등 신분증명서를 제시해야 합니다.
- Rezidentni ro'yxatga olish jadvalini ko'rish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini olish uchun ariza beruvchi (ishonch bildirilgan shaxs) rezidentni ro'yxatga olish guvohnomasi kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjatni taqdim etishi kerak.
- 다른 사람의 서명 또는 도장 등을 위조하거나 부정하게 사용하는 등의 방법으로 위임장을 거짓으로 작성하여 신청할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- Boshqa birovning imzosi yoki muhrini soxtalashtirish yoki noqonuniy ishlatish kabi usullar bilan ariza yoki ishonchnomaga yolg'on ma'lumotlar kiritib murojaat qilgan taqdirda, “Jinoyat kodeksi”ga binoan jazo choralarga tortilishingiz mumkin.
- 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.
 - “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 18-moddasi 1-bandiga muvofiq, rezidentni ro'yxatga olish jadvalini ko'rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini olish uchun ariza xizmat to'lovidan ozod qilingan shaxslar quyidagilardir.
 - 법 제29조제2항제1호에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우
 - Qonunning 29-moddasi 2-bandi 1-xatboshisiga binoan davlat yoki mahalliy hokimiyat organlari rasmiy sabablarga ko'ra murojaat qilgan hollarda
 - 「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우
 - “Milliy asosiy turmush darajasini ta'minlash to'g'risida”gi qonunning 2-moddasi 2-bandiga binoan yordam oluvchi ariza topshirganda
 - 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우
 - Falokat yuz berish kabi Ichki ishlar va xavfsizlik vaziri, shahar, viloyat hokimi yoki shahar, tuman, okrug hokimi zarur deb hisoblagan hollarda
 - 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우
 - Tegishli qonunlar va me'yoriy hujjatlarda rezidentni ro'yxatga olish ma'lumotlarini taqdim etish uchun to'lovlardan ozod qiluvchi qoida mavjud bo'lgan hollarda
 - 「독립유공자에우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우
 - “Mustaqillik uchun kurashganlarni e'zozlash to'g'risida”gi qonunning 6-moddasiga muvofiq ro'yxatga olingan mustaqillik uchun kurashgan shaxslar va ularning oila a'zolari (faqat ustuvor bo'lgan shaxslar) ariza bergan hollarda
 - 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
 - “Davlat oldidagi xizmatlari uchun ko'rsatiladigan e'zoz va yordam to'g'risida”gi qonunning 6-moddasiga muvofiq ro'yxatga olingan davlat xizmatlari faxriylari va ularning oila a'zolari (faqat ustuvor shaxslar tegishli, agar ustuvor bo'lgan shaxs ota yoki ona bo'lsa, ustuvor bo'lmagan ona yoki otani o'z ichiga oladi) ariza bergan hollarda
 - 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 신청하는 경우
 - “Defoliant va gerbitsid aralashmasining ta'siridan kelib chiqqan kasalliklardan aziyat chekayotgan bemorlarni qo'llab-quvvatlash va tashkilotlar tuzish to'g'risida”gi qonunning 4-moddasiga muvofiq, ro'yxatga olingan Agent Orange junglisida ishlatilgan defoliant va gerbitsid aralashmasining ta'siridan aziyat chekayotgan bemorlar ariza bergan hollarda
 - 「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우
 - “Urush faxriylarini e'zozlash va tashkilotlar tuzish to'g'risida”gi qonunning 5-moddasiga muvofiq ro'yxatga olingan urush faxriylari va boshqalar ariza bergan hollarda

-
- 자. 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
- i. “18-may Demokratik harakat qahramonlarini e’zozlash to’g’risida”gi qonunning 7-moddasiga muvofiq ro’yxatga olish qarori qabul qilingan 18-may Demokratik harakat qahramonlari va ularning oila a’zolari (faqat ustuvor shaxslar tegishli bo’lib, agar ustuvor bo’lgan shaxs ota yoki ona bo’lsa, ustuvor bo’lmagan ona yoki otani o’z ichiga oladi) ariza bergan hollarda
- 차. 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
- j. “Maxsus vazifalarni bajargan qahramonlarni e’zozlash va tashkilotlar tuzish to’g’risida”gi qonunning 6-moddasiga muvofiq, ro’yxatga olingan maxsus vazifalarni bajargan qahramonlar va ularning oila a’zolari (faqat ustuvor shaxslar tegishli bo’lib, agar ustuvor bo’lgan shaxs ota yoki ona bo’lsa, ustuvor bo’lmagan ona yoki otani o’z ichiga oladi) ariza bergan hollarda
- 카. 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우
- k. “Yolg’iz ota, onali oilalarni qo’llab-quvvatlash to’g’risida”gi qonunning 5-moddasi va 5-2-moddasiga muvofiq, himoya qilinuvchi shaxs ariza bilan murojaat qilgan hollarda
- 타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우
- l. Mahalliy hokimiyat organlari qarorlar bilan belgilaydigan hollarda
- 파. 출생신고된 사람의 초본을 최초 1통 발급하는 경우
- m. Tug’ilganlik to’g’risida ariza berilgan shaxsning yozma nusxasini ilk bor 1 dona olgan hollarda

4. 신청인은 ‘위임 내용(신청 내용)’ 칸의 각 항목에서 ‘포함’여부를 선택하여 신청할 수 있습니다.
4. Ariza beruvchi “ishonch mazmuni (ariza mazmuni)” ustunidagi har bir bandda “kiritish” belgisini tanlash orqali ariza topshirishi mumkin.
5. "과거의 주소 변동 사항"을 "직접 입력"으로 선택하는 경우, 그 기간은 1년 단위로 해야 합니다.
5. “Oldingi manzilning o’zgarishi haqida ma’lumot”da “bevosita kiritish” tanlangan holatda, o’sha muddati 1 yil bo’lishi kerak.
6. 위임한 사람은 ‘서명 또는 인’ 칸에 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 서명을 하실 경우에는 자필 성명(한글)을 써야 하고, 통상적인 사인(외국어, 특수문자 등)이나 한문 등은 사용할 수 없습니다.
6. Vakolatni topshirgan shaxs “Imzo yoki muhr” maydoniga faqat imzo qo’yishingiz yoki muhr bosishingiz mumkin bo’lib, barmoq izi bilan tasdiqlashdan foydalana olmaysiz. Imzo qo’yadigan bo’lsangiz, qo’lda yozilgan F.I.O. (koreys yozuvida)ni yozishingiz kerak bo’lib, oddiy imzo (xorijiy tilda, maxsus belgi va h.k.) yoki xitoycha belgilardan foydalana olmaysiz.
7. 담당 공무원이 위임장의 진위를 확인하기 위해 위임한 사람의 주민등록증 등 신분증명서(사본도 가능)를 요구할 경우에는 제시해야 합니다.
7. Mas’ul davlat xizmatchisi ishonchnomani haqiqiy ekanligini tekshirish uchun ishonchnomani topshirgan shaxsning shaxsini tasdiqlovchi hujjat (nusxasi ham qabul qilinadi)ni talab qilsa, taqdim etilishi kerak.
-